

CAMCOLD20

HIGH RESOLUTION DISCREET DOME CAMERA

HR DISCRETE DOME CAMERA

CAMÉRA DÔME DISCRÈTE HR

DISCRETA CÁMARA DOMO DE ALTA RESOLUCIÓN

HR DISCRETE DOME-KAMERA

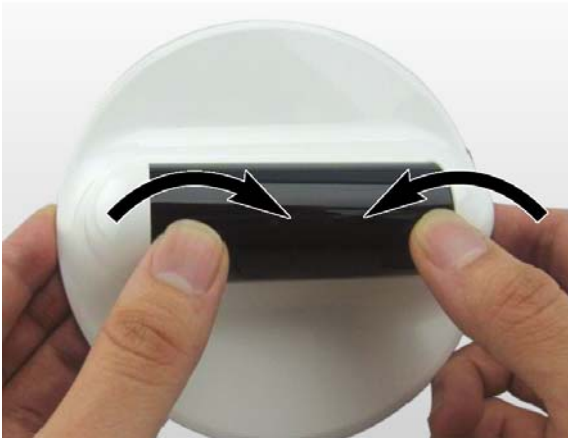
1/3" SONY EFFIO DSP



USER MANUAL	4
GEBRUIKERSHANDLEIDING	5
NOTICE D'EMPLOI	7
MANUAL DEL USUARIO	8
BEDIENUNGSANLEITUNG	10



1.



2.



3.



1	DC 12V input terminal
2	Video output connector
1	DC 12V ingangsaansluiting
2	Video-uitgangsaansluiting
1	Connexion d'entrée CC 12V
2	Connexion de sortie vidéo
1	DC 12V-Eingangsanschluss
2	Video-Ausgangsanschluss
1	Conexión de entrada CC 12V
2	Conexión de salida de vídeo



© **COPYRIGHT NOTICE**

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.

No part of this manual or may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

© **AUTEURSRECHT**

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten

voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

© **DROITS D'AUTEUR**

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux

réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

© **DERECHOS DE AUTOR**

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

© **URHEBERRECHT**

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

User manual

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.

Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling.

This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- A qualified technician should install and service this device.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- **DO NOT** use this product to violate privacy laws or perform other illegal activities.

3. Features

- special and stylish design: suitable for discreet surveillance
- low light sensitivity of 0.05 lux (0 lux when IR on)
- super high resolution
- smart Light Control: dynamically adjusts image performance for clear and accurate images

4. Operation

Refer to the images on page **2** of this manual.

- Choose a location for the camera, keeping following guidelines in mind
 - Do not install the camera in locations where extremely high or low temperatures or excessive vibrations may occur.
 - Avoid mounting the camera near high electro-magnetic fields.
 - Do not aim the camera at the sun or other extremely bright objects.
 - Do not install behind a glass (or other) window as this will impact image quality.

Note: this camera is designed to be mounted on a dropped ceiling so the signal cables can be hidden. The recessed part is ± 1 cm in height; a free space of at least 1,5cm is required between dropped and original ceiling.

- Apply gentle pressure on the transparent part **[1]** to remove the plastic cover **[2]**.
- Drill a through hole of 6.2cm diameter.
- Connect the video and power cables **[4]**.

Note: use a 12Vdc regulated power adaptor (not incl.)

- Mount the camera with 3 screws **[3]** (incl.). Use anchors (incl.) when necessary.
- **Note:** rotate the camera to obtain easy access to the mounting holes.
- Place the plastic cover back on the camera and gently push until it snaps into place.
- Aim the camera towards the desired field of interest.
- Control the focus by gently rotating the lens of the camera.

5. Technical specifications

pick-up element	1/3" HR colour CCD image sensor with SONY Effio DSP
number of pixels	753(H) x 582(V) - PAL -
resolution	600 TV lines
min. illumination	0.05 lux
IR LEDs	12
max. IR projection distance	10m
S/N ratio	> 48dB (AGC off)
electronic shutter	1/50 to 1/100 000 sec
lens	f3.8mm / F1.5
lens angle	84.5°
Colour Rolling Suppress	yes
AGC	yes
white balance	automatic
video output	1.0 Vpp composite, 75 ohms
audio	no
power supply	12Vdc
current consumption	60mA (IR off), 160mA (IR on)
operating temperature	0°C ~ 45°C
dimensions	Ø130 x 37mm
weight	120g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

Gebruikershandleiding

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm dit toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Bescherm tegen extreme temperaturen en stof.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Laat dit toestel installeren en onderhouden door een geschoolde technicus
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.

- Leef de wetten op de privacy van derden na. Deze camera mag niet gebruikt om illegale beelden te filmen of op te nemen.

3. Eigenschappen

- speciaal en elegant ontwerp: geschikt voor discrete videobewaking
- lage lichtgevoeligheid van 0.05 lux (0 lux als IR is ingeschakeld)
- super HR
- smart Light Control: intelligente lichtsturing voor een dynamische beeldaanpassing.

4. Gebruik

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

- Kies een geschikte montageplaats en houd rekening met volgende punten:
 - stel de camera nooit bloot aan extreme temperaturen of trillingen;
 - installeer de camera weg van elektromagnetische velden;
 - richt de camera niet naar reflecterende objecten.
 - Installeer de camera niet achter glas.

Opmerking: deze camera is ontworpen voor montage op een verlaagd plafond zodat de signaalkabels verborgen zijn. Het verzonken gedeelte is ± 1 cm hoog; een vrije ruimte van minstens 1,5cm is nodig tussen het verlaagde en het originele plafond.

- Druk voorzichtig op het doorzichtige gedeelte **[1]** om het plastic deksel te verwijderen **[2]**.
- Boor een doorlopend gat met een diameter van 6,2cm.
- Verbind de video- en voedingskabels **[4]**.

Opmerking: gebruik een gestabiliseerde 12Vdc spanningsadapter (niet meegeleverd)

- Monteer de camera met 3 schroeven **[3]** (meegelev.). Gebruik pluggen (meegelev.) indien nodig.

Opmerking: draai de camera om de montagegaten makkelijk bereikbaar te maken.

- Plaats het plastic deksel terug op de camera en druk voorzichtig tot het op zijn plaats klikt.
- Richt de camera naar het gewenste interessegebied
- Regel de focus door voorzichtig te draaien aan de lens van de camera.

5. Technische specificaties

opneemelement	1/3" HR kleuren-CCD met SONY Effio DSP
aantal pixels	753(H) x 582(V) - PAL -
resolutie	600 tv-lijnen
min. verlichting	0.05 lux
IR LEDs	12
max. bereik IR	10m
S/R-verhouding	> 48dB (AGC off)
elektronische sluiters	1/50 tot 1/100 000 sec.
lens	f3.8mm / F1.5
lenshoek	84.5°
Colour Rolling Suppress	ja
AGC	ja
witbalance	automatisch
video-uitgang	1.0 Vpp composiet, 75 ohm
audio	neen
voeding	12Vdc
verbruik	60mA (IR-leds uit), 160mA (IR-leds aan)
werktemperatuur	0°C ~ 45°C
afmetingen	Ø130 x 37mm
gewicht	120g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman Components nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie omtrent dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

Notice d'emploi

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. **En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Directive générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de cette notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Tenir à l'écart de la poussière et des températures extrêmes.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Confier l'installation et l'entretien à un personnel qualifié.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- Respecter la législation concernant le respect de la vie privée. Cette caméra ne peut pas être utilisée pour le visionnage ou l'enregistrement illégal.

3. Caractéristiques

- esthétique spéciale et moderne : convient pour la vidéosurveillance discrète
- faible sensibilité lumineuse de 0.05 lux (0 lux si la LED IR est allumée)
- super HR
- smart Light Control : pilotage de lumière intelligent pour un ajustement dynamique afin d'obtenir une image nette et précise.

4. Emploi

Se référer aux illustrations à la page 2 de cette notice

- Choisir un emplacement en tenant compte :
 - de ne pas installer la caméra dans un endroit sujet à des températures extrêmes ou à des vibrations ;
 - d'éviter d'installer la caméra à proximité d'un champ magnétique ;
 - de ne pas orienter la caméra vers le soleil ou vers un objet réfléchissant.
 - ne pas installer derrière une baie vitrée.

Remarque: cette caméra a été conçue pour montage sur un faux plafond pour dissimuler le passage des câbles de signal. La partie encastrable a une hauteur de ± 1 cm; il est nécessaire de laisser une lame d'air d'au moins 1,5cm entre le plafond suspendu et le plafond d'origine.

- Appuyer prudemment sur la partie transparente **[1]** pour enlever le revêtement en plastique **[2]**.
- Percer un trou profond de 6,2cm de diamètre.
- Connecter les câbles vidéo et les câbles d'alimentation **[4]**.

Remarque: utiliser un bloc secteur 12Vdc régulé (pas livré)

- Fixer la caméra à l'aide de 3 vis **[3]** (livrées). Utiliser des connexions (livrées) si nécessaire.

Remarque: pivoter la caméra pour avoir accès aux trous de montage plus facilement.

- Replacer le revêtement en plastique sur la caméra et appuyer prudemment jusqu'à qu'il soit enclenché correctement.
- Orienter la caméra vers l'objet spécifique désiré
- Ajuster la focalisation en tournant prudemment la lentille de la caméra.

5. Spécifications techniques

capteur	capteur couleur HR 1/3" CCD avec SONY Effio DSP
nombre de pixels	753(H) x 582(V) - PAL -
résolution	600 lignes de balayage
éclairage min.	0.05 lux
LED IR	12
portée max. de l'IR	10m
rapport S/B	> 48dB (AGC off)
obturateur électronique	1/50 à 1/100 000 secs
objectif	f3.8mm / F1.5
angle de l'objectif	84.5°
Colour Rolling Suppress	oui
AGC	oui
balance des blancs	automatique
sortie vidéo	1.0 Vpp composite, 75 ohms
audio	non
alimentation	12Vcc
consommation	60mA (LED IR éteintes), 160mA (LED IR allumées)
température de travail	0°C ~ 45°C
dimensions	Ø130 x 37mm
poids	120g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman Components ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado la **CAMCOLD20**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este aparato a polvo, humedad y temperaturas extremas.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán

su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

- La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por personal especializado.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Respete las leyes en relación con la protección de la intimidad. No se puede utilizar esta cámara para filmar o grabar imágenes ilegales.

3. Características

- diseño elegante y especial: cámara apta para la vigilancia discreta
- baja sensibilidad a la luz de 0.05 lux (0 lux si IR está activado)
- resolución muy alta
- smart Light Control: control inteligente de iluminación para un ajuste dinámico de la imagen a fin de obtener imágenes totalmente claras y nítidas

4. Uso

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

- Elija un lugar de montaje adecuado y asegúrese de que:
 - nunca instale la cámara en un lugar donde esté expuesta a temperaturas extremas y vibraciones;
 - nunca instale la cámara cerca de campos electromagnéticos;
 - nunca dirija la cámara al sol ni otro objeto reflectante.
 - No la instale detrás de un ventanal.

Observación: Esta cámara ha sido diseñada para el montaje en un techo falso de modo que están escondidos los cables de señal. La parte empotrada tiene una altura de ± 1 cm; deje un espacio de min. 1,5cm entre el techo falso y el techo original.

- Apriete cuidadosamente la parte transparente **[1]** para quitar la tapa de plástico **[2]**.
- Taladre un agujero pasante con un diámetro de 6,2cm.
- Conecte los cables de vídeo y los cables de alimentación **[4]**.

Observación: utilice un adaptador de red estabilizado de 12Vdc (no incl.)

- Monte la cámara con 3 tornillos **[3]** (incl.). Si fuera necesario, utilice tacos (incl.).
Observación: gire la cámara para que pueda acceder fácilmente a los agujeros de montaje.
- Vuelva a poner la tapa en la cámara y apriete cuidadosamente hasta que encaje.
- Dirija la cámara a la zona que quiere vigilar
- Gire la lente de la cámara cuidadosamente para ajustar el foco.

5. Especificaciones

elemento de imagen	sensor de imagen CCD a color de 1/3"
número de píxeles	753(H) x 582(V) - PAL -
resolución	600 líneas TV
iluminación mínima	0.05 lux
LEDs IR	12
alcance IR máx.	10m
relación señal / ruido	> 48dB (AGC off)
shutter electrónico	de 1/50 a 1/100.000 seg.
óptica	f3.8mm / F1.5
ángulo de visión	84.5°
Colour Rolling Suppress	sí
AGC	sí
balance de blancos	automático
salida de vídeo	1.0Vpp compuesto, 75 ohm
audio	no
alimentación	12Vdc
consumo	60mA (LEDs IR apagados), 160mA (LEDs IR encendidos)
temperatura de funcionamiento	0°C ~ 45°C
dimensiones	Ø130 x 37mm
peso	120g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten

Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften. **Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf der **CAMCOLD20!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extreme Temperaturen, Staub und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren und warten.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Befolgen Sie das Gesetz zum Schutz der Intimsphäre. Verwenden Sie diese Kamera nicht, um illegale Bilder zu filmen oder aufzunehmen.

3. Eigenschaften

- elegantes und spezielles Design: eignet sich für die Überwachung
- niedrige Lichtempfindlichkeit von 0.05 lux (0 lux wenn IR eingeschaltet ist)
- sehr hohe Auflösung
- smart Light Control: intelligente Lichtsteuerung für die dynamische Bildeinstellung, um ein helles und deutliches Bild zu bekommen

4. Anwendung

Siehe Abbildungen, Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

- Wählen Sie einen geeigneten Montageort für die Kamera und beachten Sie Folgendes:
 - Achten Sie bei der Wahl des Installationsortes darauf, dass das Gerät keinen extremen Temperaturen und Vibrationen ausgesetzt werden;

- Montieren Sie die Kamera nie in der Nähe von elektromagnetischen Feldern;
- Richten Sie die Kamera nie auf die Sonne oder andere reflektierende Gegenstände.
- Installieren Sie die Kamera nicht hinter Glas.

Bemerkung: Diese Kamera wurde für die Befestigung an einer falschen Decke so, dass die Signalkabel verborgen sind. Der eingebaute Teil ist $\pm 1\text{cm}$ hoch. Beachten Sie, dass Sie einen freien Raum von mindestens 1,5cm zwischen der falschen Decke und der Originaldecke brauchen.

- Drücken Sie vorsichtig den transparenten Teil **[1]** um den Plastikdeckel zu entfernen **[2]**.
- Bohren Sie eine Durchgangsbohrung mit einem Durchmesser von 6,2cm.
- Verbinden Sie die Video- und Netzkabel **[4]**.

Bemerkung: verwenden Sie ein stabilisiertes 12Vdc-Netzteil (nicht mitgeliefert)

- Montieren Sie die Kamera mit 3 Schrauben **[3]** (mitgeliefert). Verwenden Sie Dübel (mitgeliefert) wenn nötig.

Bemerkung: Drehen Sie die Kamera, damit Sie die Montagelöcher einfach erreichen können.

- Setzen Sie die Plastikdeckel wieder auf die Kamera und drücken Sie vorsichtig bis der Deckel einrastet.
- Richten Sie die Kamera auf das Gebiet, das Sie überwachen möchten.
- Regeln Sie den Fokus, indem Sie die Kameralinse vorsichtig drehen.

5. Technische Daten

Aufnahme-Element	1/3" hochauflösende CCD-Farbkamera mit SONY Effio DSP
Pixelanzahl	753(H) x 582(V) - PAL -
Auflösung	600 TV-Zeilen
minimale Lichtstärke	0.05 lux
IR-LEDs	12
max. IR-Bereich	10m
Signal-/Rauschabstand	> 48dB (AGC off)
elektronischer Verschluss	von 1/50 bis 1/100.000 Sek.
Objektiv	f3.8mm / F1.5
Objektivwinkel	84.5°
Colour Rolling Suppress	ja
AGC	ja
Weißabgleich	automatisch
Video-Ausgang	1.0 Vpp Komposite, 75 Ohm
Audio	nein
Stromversorgung	12Vdc
Stromverbrauch	60mA (IR-LEDs aus), 160mA (IR-LEDs ein)
Betriebstemperatur	0°C ~ 45°C
Abmessungen	Ø130 x 37mm
Gewicht	120g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list!);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen,

ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van

de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvolledige bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- sont par conséquent exclus :
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

DE

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, etc. (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato;
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörfteile, die regelmäßig ausgetauscht werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gelegentlicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stell sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).